



## ОТ ИЗДАТЕЛЬСТВА

Этот небольшой самоучитель в основном предназначен для туристов, собирающихся посетить Италию и желающих общаться на языке страны. Однако он заинтересует и тех, кто хочет начать изучение итальянского языка самостоятельно или на курсах.

Пособие включает разговорник, словари (итальянско-русский и русско-итальянский), а также краткую грамматику итальянского языка.

Разговорник содержит фразы на самые актуальные темы, также дана практическая транскрипция, которая русскими буквами передаёт звуки итальянского языка. Кроме того, в разговорнике даны полезные советы, помогающие правильно сориентироваться в стране. Здесь же небольшой рассказ об основных городах и достопримечательностях Италии.

Итальянско-русский и русско-итальянский словари включают актуальную лексику и дадут возможность подобрать нужные слова для построения фраз.

Краткая грамматика итальянского языка рассказывает об основных правилах склонения существительных и прилагательных, образовании основных форм глаголов, степеней сравнения прилагательных и наречий.

Надеемся, что эта книга станет надежным помощником в вашем путешествии, а также будет полезна тем, кто интересуется итальянским языком.

## СОДЕРЖАНИЕ

Разговорник.....	5
Итальянско-русский словарь .....	113
Русско-итальянский словарь.....	177
Краткая итальянская грамматика .....	243

# РАЗГОВОРНИК



## СОДЕРЖАНИЕ РАЗГОВОРНИКА

Общие полезные сведения .....	9
Приветствие .....	9
Прощание .....	10
Знакомство .....	10
Формулы вежливости.....	11
Согласие.....	12
Отказ.....	12
Просьба.....	12
Семья .....	13
Поздравление, пожелание.....	15
Язык .....	16
Климат, погода .....	17
Аэропорт .....	19
В самолёте .....	23
Автобус .....	25
Поезд .....	29
Теплоход .....	32
Автомобиль .....	35
Такси .....	40
Гостиница .....	42

Банк .....	47
Почта. Телефон .....	50
В городе .....	54
Туалет .....	59
Магазин, покупки .....	60
В ресторане .....	67
Названия блюд, гарниры, напитки .....	71
Итальянское меню.....	82
У врача .....	103
В аптеке .....	107
Обращение в полицию .....	109

## ОБЩИЕ ПОЛЕЗНЫЕ СВЕДЕНИЯ

При общении с итальянцами прежде всего в глаза бросается их приветливость и открытость, оптимизм и склонность к жестикуляции. Итальянцы очень ценят проявление интереса к Италии как к стране, являющейся родоначальницей многих видов искусств и ремёсел. В крупных городах и туристических центрах вы можете найти организации, предоставляющие туристам разнообразную информацию. Здесь вам ответят на все интересующие вас вопросы – заказ гостиницы, маршруты путешествий, карты городов, спортивные школы и т.д. Это отделения управления по туризму **ENIT** (*Ente Nazionale Italiano per il Turismo*), бюро по иностранному туризму **APT** (*Azienda di Promozione Turistica*), **IAT** (*Informazioni Accoglienza Turistico*), **AAPIT** (*Azienda Autonoma per l'Incremento Turistico*).

---

### Приветствие

---

Не забывайте поздороваться (**Bongiorno**) при входе в учреждение, магазин или отель и попрощаться



## Разговорник

---

*(Arrivederci)* на выходе. В любом случае не стоит употреблять популярное у нас «чао», которое уместно лишь между хорошими знакомыми. **Buon giorno!** (Добрый день!) говорят примерно до трёх часов дня. Далее употребляют приветствие *Bona sera!* (Добрый вечер!)

Здравствуйте!	Bongiorno!	<b>Бонджóрно!</b>
Доброе утро!	Buon mattino!	<b>Буóн маттíно!</b>
Добрый день!	Buon giorno!	<b>Буóн джóрно!</b>
Добрый вечер!	Bonasera!	<b>Бонасэра!</b>
Привет!	Ciao!/Salve!	<b>Чаó!/Сáлве!</b>

---

## Прощание

---

До свидания!	Arrivederci!	<b>Арриведéрчи!</b>
До вечера!	A stasera!	<b>Астасэра!</b>
До завтра!	A domani!	<b>Адомáни!</b>
Пока!	Ciao!	<b>Чаó!</b>
Спокойной ночи!	Buonanotte!	<b>Буонанóттэ!</b>

---

## Знакомство

---

Обращение «**tu**» употребляется между родственниками и друзьями. Вежливое обращение – «**voi**» или «**Lei**». Форма «**Lei**» сегодня предпочтительнее.

Как вас зовут?	Lei come si chiama?	<b>Лей ко́ме сикья́ма?</b>
Меня зовут...	Mi chiamo...	<b>Микья́мо...</b>

## Общие полезные сведения

---

Моя фамилия...	Il mio cognome è...	Ильмио коньómэ э...
Очень приятно!	Mi fa molto piacere!	Мифá мóлто пьачэрэ!
Рад с вами познакомиться	Sono molto lieto di far la sua conoscenza	Сóно мóльто лиэ́то ди фар ласу́а коно-шэ́нца
У меня отпуск	Sono in vacanza	Сóно имвака́н-ца
Я – в командировке	Sono in trasferta	Сóно интрас-фэ́рта

---

## Формулы вежливости

---

Спасибо	Grazie	Гра́цье
Будьте любезны...	Mi faccia la cortesia...	Мифáчча лакортези́а...
Не за что ( <i>в ответ на благодарность</i> )	Non c'è di che	Нончэдикé
Извините	Scusi	Ску́зи
Простите, пожалуйста	Mi scusi, per favore	Миску́зи, перфаво́ре
Благодарю вас	La ringrazio	Ларингра́цью
Большое спасибо за...	Grazie tante per...	Гра́цье та́нте пер...
Пожалуйста	Per favore, Prego ( <i>при ответе</i> )	Перфаво́ре, Прэ́го

## Разговорник

---

### Согласие

---

Да	Sí	Си
Хорошо	Va bene	Ваббэнэ
Я согласен	D'accordo	Даккóрдо
Конечно!	Senz'altro!	Сенцáлтро!

---

### Отказ

---

Нет	No	Но
Я не согласен	Non sono d'accordo	Нонсоно даккóрдо
Я не могу	Non lo posso/ Non posso farlo	Нонлопóссо/ Нонпóссо фáрло
Мне кажется, что вы неправы	Mi sembra che non abbia ragione	Мисэмбра кэ нонáббья раджó- не

---

### Просьба

---

Мне нужно...	No bisogno di...	Обизóньо ди...
Я хотел бы...	Vorrei...	Воррэй...
Дайте мне, по- жалуйста,...	Mi dia, per favore...	Мидиа, перфа- вóрэ
Покажите мне, пожалуйста,...	Mi faccia vedere, per piacere.....	Мифáчча ве- дéре, перпья- чéре..
Принесите мне, пожалуйста,...	Mi porti, per cortesia...	Мипóрти, пер- кортезиа.

---

## Общие полезные сведения

---

Где здесь туалет?	Dov'è il gabinetto?	... Довэилгабинетто?
Я заблудился	Mi sono perso	Мисóно пэ́рсо
Мне нужен переводчик	Ho bisogno di un interprete	Обизóньо ди унинтэ́рпрете
Я не говорю по-итальянски	Non parlo italiano	Номпа́рло италиа́но
Я вас не понимаю	Non la capisco	Нон лакапи́ско
Я не знаю	Non conosco	Номконо́ско
Помогите мне, пожалуйста	M'aiuti, per favore	Мао́ти, перфаво́рэ
Пожалуйста, подождите	Per favore aspetti un po'	Перфаво́рэ аспэ́тти умпо
Разрешите войти?	Permesso?	Перме́ссо?
Скажите, пожалуйста, как пройти..?	Mi dica, come faccio per passare..?	Миди́ка, ко́ме фа́ччо перпассаре..?
– на улицу...	– alla via...	– аллавиа́...
– на площадь...	– alla piazza...	– аллапья́цца...
Который час?	Che ora è?	Кеораэ́?
В котором часу?	A che ora?	Акео́ра?

---

## Семья

---

*Семья в Италии понятие очень широкое. Это не только родители и дети, но и ближайшие и довольно дальние родственники. Семейные обеды на Рождество*

## Разговорник

---

*и Пасху являются обязательным атрибутом итальянской жизни.*

Я женат/ замужем	Sono sposato/ sposata	<b>Сóно спозáто/ спозáта</b>
Я холост	Sono celibe	<b>Сóно чэлибе</b>
Я разведён	Sono divorziato	<b>Сóно диворцáто</b>
У меня муж и двое детей	Ho un marito e due figli	<b>Оуммарíто едуэ фíльи</b>
У меня жена и сын	Ho una moglie e un figlio	<b>Оунамóлье еунфíльо</b>

### *полезные слова*

родители	genitori	<b>дженитóри</b>
отец	padre	<b>па́дре</b>
мать	madre	<b>ма́дре</b>
сын	figlio	<b>фíльо</b>
дочь	figlia	<b>фíлья</b>
брат	fratello	<b>фратэ́лло</b>
сестра	sorella	<b>сорэ́лла</b>
муж	marito	<b>марíто</b>
жена	moglie	<b>мóлье</b>
бабушка	nonna	<b>но́нна</b>
дедушка	nonno	<b>но́нно</b>
внук, внучка	nipote	<b>нипóте</b>
дядя	zio	<b>цío</b>
тётя	zia	<b>циа</b>
племянник, племянница	nipote	<b>нипóте</b>

## Общие полезные сведения

---

двоюродный брат	cugino	куджино
двоюродная сестра	cugina	куджина
прадедушка	bisnonno	бизно́нно
прабабушка	bisnonna	бизно́нна
правнук, правнучка	pronipote	пронипо́те

---

## Поздравление, пожелание

---

*Праздники Италии:*

1 января – Новый год (**Capodanno**)

6 января – Крещение (**Epifania**)

25 апреля – День освобождения от фашизма (**Festa della Liberazione**)

Страстная пятница (дата меняется) – отмечается крестным ходом от Колизея до Палантинского холма

Пасхальное воскресенье (дата меняется) – Папа Римский благословляет народ, собравшийся на площади перед собором Св. Петра (**Pasqua**)

Пасхальный понедельник (дата меняется) – день после Пасхи (**Lunedì di Pasqua**)

1 мая – День труда (**Festa del Lavoro**)

Первое воскресенье июня – День провозглашения Республики, отмечается военным парадом в Риме (**La festa della Repubblica**)

15 августа – Успение (**Ferragosto**)

1 ноября – День всех святых (**Ognissanti**)

4 ноября – День национального единства (**Caduti**)

## Разговорник

---

8 декабря – Непорочное зачатие (*Immacolata Concezione*)

25 декабря – Рождество (*Natale*)

26 декабря – День св. Стефана (*Santo Stefano*)

Кроме того, в каждом городе празднуется день его небесного покровителя: в Риме – св. Петра, в Милане – св. Амвросия, в Турине – св. Иоанна и т.д. В такие дни, так же как и в официальные праздники, магазины и учреждения закрыты.

Поздравляю вас с..!

– днём рождения	– Buon compleanno!	– Бон-комплеанно!
– праздником	– Auguri per la festa!	– Аугури пер-ла фэста!
– Новым годом	– Buon Anno (nuovo)!	– Бонанно (нуово)!
Желаю вам..	Le auguro...	Леаугуро...
– счастья	– felicità	– феличитá
– успехов	– tanti successi	– танти суччэсси
– счастливого пути	– buon viaggio	– бон вьяджо
Удачи вам!	Buona fortuna!	Бона фортúна!

---

## Язык

---

В Италии государственный язык – итальянский. В большинстве отелей и ресторанов персонал владеет английским и французским. Кроме того в курортных зонах на севере страны и в горах понимают немецкий. Но любые, даже самые неловкие, попытки

---

## Общие полезные сведения

---

объясниться на итальянском будут встречены очень доброжелательно.

Вы говорите..?	Parli..?	Пáрли..?
– по-русски	– russo	– рúссо
– по-английски	– inglese	– инглéзе
– по-немецки	– tedesco	– тедéско
– по-французски	– francese	– франчéзе
Я ... по-итальянски	...italiano	...италиáно
– не говорю	– Non parlo	– Номпáрло
– (немного) говорю	– Parlo (un po’)	– Пáрло (умпó)
– (немного) понимаю	– Capisco (un po’)	– Капíско (умпó)
– не понимаю	– Non capisco	– Нонкапíско

---

## Климат, погода

---

Климат Италии средиземноморский. Средняя температура января – 0+12 °С, июля – +20–28 °С. Осадков немного и преимущественно зимой.

Курортный сезон длится с начала июня до конца сентября, а на юге страны ещё дольше. Кроме того, существуют места, где и зимой можно погреться на солнышке. Это Сан-Ремо на итальянской Ривьере, Версинья и город-курорт Сорренто. 47 пляжей Италии отмечены престижным голубым флагом ЕС. Рекордсменом является область Лигурия, получившая 12 таких флагов. Любителей зимнего отдыха ждут горнолыжные курорты в Альпах и Аппенинах. Весна и



## Разговорник

---

*осень – идеальное время для знакомства с историей и культурой Италии.*

*Чтобы узнать погоду, находясь в Италии, включите 5 канал, где с 6 до 8 утра значками показывается погода на карте Италии.*

Какая сегодня погода?	Che tempo fa oggi?	Кетэ́мпо фао́джи?
Сегодня на улице...	Oggi fuori...	О́джи фуо́ри...
– жарко	– fa caldo	– фа ка́лдо
– холодно	– fa freddo	– фа фра́ддо
– дождливо	– piove	– пьо́ве
– душно	– si soffoca	– сисо́ффока
– пасмурно	– è la giornata grigia	– эладжорна́та гри́джа
– прохладно	– fa piuttosto freddo/freddino	– фа пьютто́сто фрэддо/фредди́но
– ветрено	– tira vento	– тира вэ́нто
Какой прогноз погоды на завтра?	Come sono le previsioni per domani?	Кóме со́но лепревизьо́ни пердомáни?
Какое волнение на море?	Il mare è grosso?	Илма́ре э́грóссо?
Сколько баллов?	E quanto?	Екуáнто?
Купаться запрещено	Divieto di balneazione	Дивьéто дибалнеаццо́не

## АЭРОПОРТ

## Надписи и указатели

Arrivi	Прибытие, прилёт
Biglietti e bagaglio	Оформление билетов и багажа
Cassa	Касса
Controllo passaporti	Паспортный контроль
Corridoio rosso	Красный коридор ( <i>вещи, подлежащие деклариро- ванию</i> )
Corridoio verde	Зелёный коридор ( <i>то- вары, не подлежащие декларированию</i> )
Deposito bagagli	Приём багажа
Dogana	Таможня
Informazioni	Информация/Справоч- ное бюро
Ingresso	Вход
Non fumare	Не курить
Occupato	Занято
Partenze	Отбытие, вылет
Per fumatori	Место для курения
Sala d'aspetto	Зал ожидания
Toilette	Туалеты
Uscita	Выход
Uscita di emergenza	Запасный выход

## Разговорник

---

<b>Vietato entrare</b>	Проход нет	закрыт/Входа
<b>Vietato fumare!</b>	Куриль	воспрещается!

*Для получения визы документы необходимо подать за 10 рабочих дней до выезда. Условия получения визы лучше уточнить в посольстве. Можно оформить визу самому, но лучше обратиться в турагентство и поручить организацию поездки профессионалу.*

Здравствуйте!	Bongiorno!	<b>Бонджорно!</b>
Пожалуйста, вот мой паспорт	Prego, ecco il mio passaporto	<b>Прэго, экко илмио пасса-пёрто</b>
Цель моей поездки...	Il mio viaggio è...	<b>Илмио вьаджо э...</b>
– туризм	– di carattere turistico	<b>– дикараттере туристикко</b>
– деловая	-d'affari	<b>– даффари</b>
– личная	– di carattere personale	<b>– дикараттере персонале</b>
Я собираюсь пробыть в стране...	No l'intenzione di rimanerci...	<b>Олинтенцьоне дириманерчи...</b>
– несколько дней	– qualche giorno	<b>– куалке джорно</b>
– неделю	– una settimana	<b>– ўна сетти-манана</b>
– месяц	– un mese	<b>– уммэзе</b>

Я остановлюсь...	Mi fermerò...	Мифермеро́...
– в гостинице	– all'albergo	– аллалбэ́рго
– у родственни- ков	– dai parenti	– дайпа́ренти
Вот моя тамо- женная деклара- ция	Ecco la mia dichiarazione doganale	Э́кко лами́а дикьярацё́не доганале́
Я следую из... в...	Vado da... a...	Ва́до да... а...
Мой багаж, включая ручную кладь, состоит из ... мест	Il mio bagaglio, incluso quello a mano, è di ... colli	Илми́о бага́- льо, инклу́зо куэ́лло а ма́но, э́ди ... ко́лли
У меня при себе...	No con me...	Окоммэ́...
– российские рубли	– rubli russi	– ру́бли ру́сси
– доллары США	– dollari USA	– до́ллары ўза
– евро	– euro	– э́уро
– блок сигарет	– una stecca di sigarette	– унасте́кка дисига́рете
– бутылка водки	– una bottiglia di vodka	– унаботти́лья ди во́д-ка
– две бутылки вина	– due bottiglie di vino	– ду́э ботти́лье дивино́
Я не нахожу сво- его чемодана	Non riesco a trovare la mia valigia	Нонрэ́ско атрова́ре ла ми́а вали́джа

## Разговорник

---

Можно пригласить переводчика?	Si potrebbe chiamare un interprete?	Сипотрэббе кьамаре уинитэрпрете?
Произошло недоразумение	C'è stato un equivoco	Чэстáто унекуйвоко

### *полезные слова*

аэропорт	aeroporto	аэропóрто
время...	ora di...	óради...
– вылета	– partenza	– партэнца
– прилёта	– arrivo	– арриво
– в полёте	– ore di volo	– óрэ дивóло
вылет	partenza	партэнца
номер рейса	numero del volo	нúmero делво́-
полёт...	volo...	ло вóло...
– беспосадочный	– senza scalo	– сэнца скáло
– с посадкой в...	– con lo scalo a...	– конлоскáло а...
посадка	scalo	скáло
посадочный талон	carta d'imbarco	кáрта димбáрко
прилёт	arrivo	арриво
продолжительность полёта	durata di volo	дурáта дивóло
регистрация	registrazione	реджистрацýне

рейс...	volo...	вóло...
– прямой	– diretto	– дирэ́тто
– чартерный	– charter	– ча́ртер
ручная кладь	bagaglio a mano	бага́льо ама́но
стойка	banco della	ба́нко де́лла
регистрации	registrazione	реджистрацо́не
терминал	terminal	тэ́рминал

## В САМОЛЁТЕ

### Надписи и указатели

<b>Allacciate le cinture di sicurezza</b>	Пристегнуть ремни	
<b>Arrivi</b>	Прибытие, прилёт	
<b>Biglietteria e bagaglio</b>	Оформление билетов и багажа	
<b>Cassa</b>	Касса	
<b>Deposito bagagli</b>	Приём багажа	
<b>Occupato</b>	Занято	
<b>Partenza</b>	Отбытие, вылет	
<b>Per fumatori</b>	Место для курения	
<b>Uscita di emergenza</b>	Запасный выход	
<b>Vietato fumare</b>	Курить воспрещается	
Помогите мне, пожалуйста,...	Mi aiuti, per favore,...	<b>Миа́йути, перфаво́ре,...</b>
– пристегнуть ремни	– d'allacciarmi le cinghie	– да́ллачча́рми ле́чингье

## Разговорник

– откинуть кресло	– di ribaltare un po' la sedia	– дирибалтáре умпó ласэдъа
Дайте, пожалуйста,...	Mi dia, per favore...	Мидиáа, перфавóре...
– подушку	– un cuscino	– ункушино
– одеяло	– una coperta	– унакопérта
– пакетик	– un pacchetto	– унпакеттино
Принесите, пожалуйста,...	Mi porti, per piacere...	Мипóрти, перпъачэре...
– сок	– un succo	– унсúкко
– вино	– del vino	– дэлвiно
– пиво	– della birra	– дэллабiрра
– кофе	– un caffè	– ункаффэ
– минеральную воду	– dell'acqua minerale	– дэллáккуа минерáле
Я почувствовал себя плохо. Помогите мне, пожалуйста	Mi sono sentito male. M'aiuti, per favore	Мисóно сентитiто мáле. Майúти, перфавóре

### *полезные слова*

бизнес-класс	business class	бiзнисс класс
вынужденная посадка	atterraggio di fortuna	аттэррáджо дифортúна
пилот	pilota	пилóта
полёт	volo	вóло
пристегнуть	allacciare	аллаччáре

ремни	le cinghie di sicurezza	лечингье дисикурэцца
садиться в самолёт	prendere l'aereo	прэндере лаэрео
самолёт	aereo	аэрео
совершать посадку	atterrare	аттэрраре
стюардесса	stewardess, hostess	стюрдэсс, хóустис
экономкласс	classe economica	клáссе эконó- мика

## АВТОБУС

### Надписи и указатели

<b>Fermata</b>	Остановка
<b>Fermata a richiesta</b>	Остановка по требованию

*Хотя междугородные автобусы комфортабельны, автобусная сеть в целом менее развита, чем железнодорожная. Она обслуживает преимущественно те районы страны, где нет железных дорог.*

*В городах Италии обычно нет автовокзала. В Риме, например, автобусы прибывают на железнодорожную станцию **Tiburtina** или к станциям метро **Rebbibia** или **Anagnina**.*

Где находится автовокзал?	Dov'è la stazione delle corriere?	Довэ ластацьóне деллекоррьэре?
---------------------------	-----------------------------------	--------------------------------



## Разговорник

Мне нужна касса предвари- тельной прода- жи билетов	Vorrei rivolgermi alla prevendita	Воррэй ри- вóлджерми алла превэндита
Пожалуйста, два билета на авто- бус до ... на ... число, отправле- ние в ... часов ... минут	Per favore, due biglietti per l'autobus a ... per il ... corrente, la partenza alle ... e...	Перфавóре, дýе бильéтти пер- ла́утобус а ... пер ил ... коррэ́нте, ла партэ́нца а́л- ле ... е...
Где находится касса текущей продажи биле- тов?	Dov'è la biglietteria?	Довэ лабильет- тери́а?
Мне нужен один билет на бли- жайший рейс до...	Per piacere, un biglietto per la prossima corsa a...	Перпьячэ́ре, ум- бильéтто пер ла про́ссима ко́рса а...
Сколько с меня?	Quanto viene?	Куáнто вьéне?
Подскажите, пожалуйста, где находится ... место?	Mi dica un po', dov'è il posto numero..?	Мидика умпó, довэ илпóсто нúmero..?

<i>полезные слова</i>		
автобус	autobus	áутобус
автовокзал	stazione delle corriere	стацióне делле- коррьэ́ре
багажный отсек	sezione bagagli	сецью́не бага́- льи

водитель	autista	аути́ста
стойка	banco	ба́нко

*А вот в городе автобус является основным видом транспорта. Билеты необходимо приобретать заранее в газетных (**Edicola**) или табачных (**Tabacchi**) киосках. Они действительны для одной поездки на любом виде наземного транспорта. Билет компостируется при входе в автобус или другой транспорт, и с ним вы можете ездить в течение 1 часа 15 минут, даже с пересадками. Сохраняйте его до конца поездки и предъявляйте по требованию контролёра. Штраф за безбилетный проезд довольно высок. Можно купить проездной билет на один день. Все остановки осуществляются по требованию. При ожидании на остановке необходимо подать знак проходящему транспорту, чтобы он остановился. Посадка производится через переднюю дверь, а выход – через среднюю.*

Скажите, пожалуйста, каким ... можно доехать до центра города?

Mi dica, con che ... potrei arrivare al centro città?

**Мидика, конке ... потрэй арри-варе алчэнтро читта?**

– автобусом

– autobus

– аутобус

– троллейбусом

– filobus

– филобус

– трамваем

– tram

– трам

Сколько остановок мне нужно проехать до центра города?

Quante fermate ci sono fino al centro città?

**Куанте фермате чисоно фино алчэнтрочитта?**

## Разговорник

---

Как называется эта..?	Come si chiama questa..?	Кóмэ сикья́ма куэ́ста..?
– остановка	– fermata	– ферма́та
– станция метро	– stazione del metrò	– стацё́не дел-метрó
Как доехать до..?	Come faccio per arrivare a..?	Кóмэ фа́ччо пер аррива́ре а..?
Где я должен сделать пересадку?	Dove debbo prendere la coincidenza?	До́ве дэ́ббо прэ́ндере лако-ничидэ́нца?
Здравствуйте! Дайте мне, пожалуйста, один билет	Bongiorno! Mi dia, per favore, un biglietto	Бонджóрно! Ми-дйа, перфавóре, умбилье́тто
Можно купить проездной билет на..?	Posso comprare un abbonamento per..?	Пóссо компра́ре унаббонаме́нто пер..?
– сутки	– ventiquattrore	– вентикваттрóре
– три дня	– tre giorni	– треджóрни
– неделю	– una settimana	– унасеттимána
Разрешите пройти	Mi lasci passare	Мила́ши пассáре ти
Это место свободно?	È libero questo posto?	Эли́беро куэ́сто по́сто?
Какая следующая остановка?	Come si chiama la prossina?	Кóме сикья́ма лапрóссима?

## ПОЕЗД

## Надписи и указатели

<b>Arrivi</b>	Прибытие ( <i>прибывающие</i> )
<b>Cassa</b>	Касса
<b>Deposito bagagli</b>	Камера хранения, приём багажа
<b>Entrata/ingresso</b>	Вход
<b>Informazioni</b>	Справочное бюро
<b>Occupato</b>	Занято
<b>Partenza</b>	Отправление
<b>Per fumatori</b>	Место для курения
<b>Sala d'aspetto</b>	Зал ожидания
<b>Ufficio oggetti smarriti</b>	Бюро находок, информация
<b>Uscita</b>	Выход
<b>Uscita'di emergenza</b>	Запасный выход
<b>Vietato entrare</b>	Входа нет
<b>Vietato fumare!</b>	Курить воспрещается!

*Железнодорожный транспорт в Италии довольно недорогой и удобный. Существуют поезда нескольких типов: **Regionale** и **Locale** идут со всеми остановками, **Diretto** (останавливаются на большинстве станций), **Espresso** (экспрессы без остановок), **Intercity** (междугородние), **Eurostar** (суперскоростные с более качественным обслуживанием), **Eurocity** (между городами Италии и Европы). Стоимость билетов зависит от типа поезда и расстояния. Купить билеты можно*

## Разговорник

---

*в туристическом агентстве или на вокзале. Билеты для поездки в пределах 100 км можно приобрести в табачных киосках или в автоматах на станциях. Все билеты необходимо отметить в специальных машинах на платформе. В большинстве поездов есть буфеты или вагоны-рестораны.*

Где находятся кассы предварительной продажи билетов на поезда дальнего следования?	Dov'è la biglietteria prenotazioni per treni a lungo percorso?	Довэ лабильеттериа пренотацьони пертрэни алунго перкорсо?
Где находятся кассы пригородных поездов?	Dov'è la biglietteria di treni suburbani?	Довэ лабильеттериа дитрэни субурбани?
Мне нужно два билета до ... на ... число в...	Vorrei due biglietti a ... per il ... corrente	Воррэй дүе бильетти а ... перил ... коррэнте
– скором поезде	– nel rapido	– нелрапидо
– вагоне для курящих	– nella carrozza fumatori	– неллакарроцца фуматори
– вагоне для некурящих	– nella carrozza non fumatori	– неллакарроцца номфуматори
Сколько стоит билет в..?	Quant'è per il biglietto in..?	Куантэ перилбильетто ин..?
– спальный вагон	– vagone letti/cucette	– вагоне лэтти/куччэтте
– пассажирский вагон	– carrozza passeggeri	– карроцца пасседжери

Мне нужен билет...	Vorrei un biglietto...	Воррэй умбилётто...
– в один конец	– di sola andata	– дисóла андáта
– туда и обратно	– di andata e ritorno	– диандáта ери-тóрно
Сколько времени идёт поезд до..?	Quanto impiega il treno fino a..?	Куáнто импéга ил трéно фíно а..?
Где висит расписание поездов?	Dove si trova l'orario?	Дóве ситрóва лорáрио?
Когда отправляется поезд до..?	Quand'è la partenza del treno per..?	Куандé ла-партэнца дел-трéно пер..?
Когда прибывает поезд из..?	Quando arriva il treno da..?	Куáндо аррива илтрéно да..?
С какого вокзала я могу доехать до..?	Da che stazione potrei arrivare a..?	Дакé стацёне потрэй арривáре а..?

*полезные слова*

багажная тележка	carrello	каррёлло
вокзал	stazione ferroviaria	стацёне ферровиáриа
купе	scompartimento	скомпартимéнто
место...	succetta...	куччётта...
– верхнее	– superiore	– суперьóре
– нижнее	– inferiore	– инферьóре
платформа	piattaforma	пьяттафóрма

## Разговорник

---

поезд...	treno...	трэно...
– дальнего следования	– di lungo percorso	– дилунго перкóрсо
– пригородный полка...	– suburbano succetta...	– субурба́но куччэ́тта...
– верхняя	– superiore	– супе́рьóre
– нижняя	– inferiore	– инфе́рьóre
проводник	conduttore	кондутто́ре
станция	stazione	стаццо́не
экспресс	espresso/rapido	эспрэ́ссо/ра́пидо
электричка	treno elettrico	трэно элэ́ттрико

## ТЕПЛОХОД

*В Италии развит водный транспорт. Например, в Венеции речной трамвайчик (**vaporetto**) является своеобразным городским автобусом с разветвлённой сетью маршрутов, а для сообщения с островами используется паром (**traghetto**) или судно на подводных крыльях (**aliscafo**).*

---

## Надписи и указатели

---

**Porto marittimo**

морской порт

**Terminal №...**

терминал №...

Когда отплывает теплоход до..?

Quando salpa la motonave per..?

Ку́андо са́лпа ла мото́наве пер..?

Где можно купить билеты на теплоход?	Dove potrei prendere i biglietti per la nave?	Дóвэ потрэй прэндере и биль-этти перланаве?
Сколько стоит билет до..?	Quant'è un biglietto fino a..?	Куантэ умбильетто фíно а..?
Пожалуйста, дайте мне два билета ... класса	Per favore, mi dia due biglietti... classe	Перфавóre, ми-диа дуэбильетти ... клáссе
– первого	– di prima	– дипрíма
– второго	– seconda	– секóнда
– третьего	– terza	– тэрца
С какого терминала отправляется теплоход?	Da che terminal parte la nave?	Дакé тэрминал пáрте ланаве?
Где находится каюта №..?	Dovè la cabina №..?	Довэ лакабíна нумеро..?

***полезные слова***

бухта	baia	ба́йа
высадка	sbarco	зба́рко
гавань	porto	по́рто
иллюминатор	oblò	обло́
капитан	capitano	капита́но
каюта	cabina	каби́на
корабль	nave	на́ве
корма	poppa	по́ппа
лодка	barca	ба́рка
матрос	marinaio	марина́йо
морская болезнь	mal di mare	малдимáре



## Разговорник

морьяк	marinaio; marò	<b>маринайо; марó</b>
нос (судна)	prua	<b>пруá</b>
озеро	lago	<b>лаго</b>
остров	isola	<b>изола</b>
отчаливать	salpare	<b>салпа́ре</b>
палуба...	ponte...	<b>пóнте...</b>
– верхняя	– superiore	<b>– суперьóре</b>
– нижняя	– inferiore	<b>– инферьóре</b>
– прогулочная	– coperta	<b>– копэ́рта</b>
паром	traghetto	<b>трагéтто</b>
полуостров	penisola	<b>пенизола</b>
порт	porto	<b>пóрто</b>
поручни	corrimano	<b>корримáно</b>
посадка	imbarco	<b>имба́рко</b>
пристань	banchina, imbarcadereo, scalo	<b>банки́на, имбаркадэ́ро, ска́ло</b>
причал	imbarcadereo, pontile	<b>имбаркадэ́ро, понтíле</b>
рубка	sala nautica, torretta	<b>са́ла на́утика, торре́тта</b>
садиться на теплоход	salire a bordo di motonave	<b>сали́ре абóрдо димотона́ве</b>
салон	salotto	<b>салóтто</b>
спасательная лодка	scialuppa di salvataggio	<b>шалу́ппа дисалватáджо</b>
спасательный жилет	giaccone di salvataggio	<b>джакко́не дисалватáджо</b>

спасательный круг	salvagente	салваджэнтэ
судно	nave	на́ве
сходить на бе- рег	scendere a terra	шэ́ндере атэ́р- ра
теплоход	motonave	мотона́ве
трал	tramaglio	трама́льо
трап	passerella	пассерэ́лла
трюм	stiva	сти́ва
шлюпка	scialuppa	шалу́ппа
якорь	ancora	а́нкора
яхта	panfilo, yacht	па́мфило, йахт

## АВТОМОБИЛЬ

Машины можно взять напрокат в одной из международных или национальных компаний. Офисы самых крупных агентств по прокату находятся в аэропортах, на железнодорожных вокзалах или в центре больших городов. Наиболее известные компании – Hertz, Europcar, Avis. Взять машину вы сможете только при наличии международных водительских прав и кредитной карты. Имейте в виду, что вы можете взять машину в одном городе, а вернуть в другом, если компания имеет там свой офис. Это очень удобно, однако прокат обойдётся дороже.

Телефон техпомощи автомобилистам – 116. Путешествуя по стране на автомобиле, помните что ограничение скорости в городах – 50 км/час,

## Разговорник

---

на основных магистралях – 90 км/час, на автострадах – 130 км/час. За проезд по автострадам (**autostrade**) взимается плата. Правила движения не отличаются от российских, но культура вождения гораздо выше. Штрафы в Италии достаточно высоки. И не пытайтесь «договориться» с дорожной полицией, даже за намёк на взятку можно оказаться в тюрьме.

Въезд в историческую часть городов, посещаемых туристами, закрыт для частного автотранспорта. Но если ваша гостиница находится в центре города, вы можете получить у администрации карточку на въезд и парковку вашей машины. Ставить машину лучше на охраняемой парковке.

---

## Надписи и указатели

---

<b>Autolavaggio</b>	автомойка
<b>Autonoleggio</b>	прокат автомобиля
<b>Autoricambi</b>	автозапчасти
<b>Autoservizio</b>	автосервис
<b>Deviazione</b>	объезд
<b>Divieto d'ingresso</b>	проезд закрыт
<b>Posteggio a pagamento</b>	платная стоянка
<b>Sosta</b>	стоянка
<b>Sosta vietata</b>	стоянка запрещена
<b>Stazione di servizio</b>	заправочная станция
<b>Vicolo cieco</b>	тупик
<b>Vietato sostare</b>	стоянка запрещена

Я хочу взять машину напрокат на...	Vorrei noleggiare la macchina per...	Воррэй ноледжаре ламаккина пер...
– три дня	– tre giorni	– треджорни
– неделю	– una settimana	– унасеттимана
Сколько стоит аренда машины в день?	Quanto viene una giornata di noleggio?	Куántо виэне унаджорната диноледжо?
Вот...	Ecco...	Экко...
– мои водительские права	– il mio patente di guida	– илмио патэнте дигуйда
– мой паспорт	– il mio passaporto	– илмио пассапóрто
Где ближайшая бензоколонка?	Dov'è il distributore più vicino?	Довэ илдистрибутóре пьювичино?
Дайте мне, пожалуйста, двадцать литров...	Per favore, mi dia venti litri di...	Префавóре, мидиá вэнти ли́три ди...
Простите, как мне доехать до..?	Scusi, come faccio per arrivare a..?	Ску́зи, ко́ме фáччо перарривáре а..?
Где здесь главная дорога?	Dov'è la strada principale?	Довэ ластрáда принципáле?
Как выехать на скоростную дорогу?	Come si arriva alla strada veloce?	Кóме сиаррива алластрáда велóче?
Здесь....	Qui c'è...	Куи́ чэ...
– объезд	– la deviazione	– ладевьяцёне
– поворот	– la virata	– лавкράта

## Разговорник

---

– тупик	– il vicolo cieco	– илв́иколо чьэ́ко
Где тут поблизо- сти..?	Dov'è qui vicino..?	Довэ́ куи́ вичи́- но..?
– бесплатная парковка	– un parcheggio gratuito	– умпаркэ́джо грату́ито
– платная подзем- ная парковка	– parcheggio sotterraneo a pagamento	– паркэ́джо сот- терра́нео апага- мэ́нто
Сколько стоит час парковки?	Per quanto viene un'ora di parcheggio?	Перкуа́нто вьэ́не унóra дипарке джо?
У меня случилась поломка в пути	Strada facendo ho avuto un guasto	Стра́да фачэ́ндо о́аву́то унгуа́сто
Могли бы вы при- слать мне меха- ника?	Potrebbe mandarmi un meccanico?	Потрэ́ббе ман- да́рми уммекка́- нико?
Сколько времени это займёт?	Quanto tempo ci vorrà?	Куа́нто тэ́мпо чи- ворра́?
Мне нужен эвакуа- тор	Ho bisogno dell'evacuatore	Обизо́ньо делла́- вакуато́ре
Можете вы взять меня на буксир?	Potrebbe prendermi a rimorchio?	Потрэ́ббе прэ́н- дерми аримо́р- кьо?
Вот мой трос	Ecco il cavo	Э́кко илка́во
Где можно отре- монтировать ав- томобиль?	Dove potrei riparare la macchina?	Довэ́ потрэ́й рипара́ре ла ма́к- кина?
Прошу вас провер- ить...	Vorrei che verifichi...	Воррэ́й кеверй- фики...

Отрегулируйте, пожалуйста,...	Mi regoli, per favore...	Мирэголи, перфавóре...
Смажьте, пожалуйста,...	Mi oli, per favore...	Миóли, перфавóре...
Замените, пожалуйста,...	Mi cambi, per favore...	Мика́мби, перфавóре...
Сколько, это будет стоить?	Quanto potrebbe costare?	Куáнто потрэ́ббе коста́ре?

*полезные слова*

авария	avaria	ава́риа
автомобиль	automobile, vettura	аутомо́биле, ветту́ра
автосервис	autoservice	аутосе́рвис
бампер	parauti	парау́ти
бензобак	serbatoio di benzina	сербатóйо дибендзи́на
бензоколонка	distributore di benzina	дистрибуто́ре дибендзи́на
ветровое стекло	parabrezza	парабрéдза
водитель	guida	гуи́да
гаечный ключ	chiave per dadi	кья́ве перда́ди
двигатель	motore	мото́ре
дорога	via, strada	ви́а, стра́да
запасное колесо	ruota di scorta	руо́та дискóрта
заправляться	fare il pieno	фа́ре илпье́но
канистра	tan(i)ca	та́н(и)ка
капот	cofano	ко́фано

## Разговорник

---

коробка передач	cambio	ка́мбьо
масло	olio	о́лио
нарушение правил	infrazione del codice	инфрацо́не делко́диче
насос	pompa	по́мпа
обгон	sorpasso	со́рпа́ссо
пешеход	pedone	педо́не
поворот	sterzata, virata; svolta	сте́рца́та, ви-ра́та; зво́лта
прицеп	rimorchio	римо́рцьо
радиатор	radiatore	радиато́ре
разворот	inversione	инверсо́не
руль	volante, sterzo	вола́нте, сте́рцо
светофор	semaforo	сема́форо
сигнал	segnale	се́ньяле
скорость	velocita	велочита́
столкновение	scontro	ско́нтро
сцепление	frizione	фрицо́не
тормоз	freno	фрэ́но
трасса	tracciato	трачча́то
фара	luce	лу́че

## ТАКСИ

---

### Надписи и указатели

---

**Taxi**

Стоянка такси

*Такси лучше заказывать по телефону или воспользоваться ближайшей стоянкой, так как поймать ма-*

шину на улице вам вряд ли удастся. Оплата производится по счётчику с доплатой за вызов, багаж, ночной пробег и т.д. О цене желательно договориться перед поездкой. Ради собственной безопасности не пользуйтесь услугами частных такси. Легальные такси, как правило, жёлтого или белого цвета, имеют знак такси на крыше – дощечку с надписью «*servizio pubblico*». А на боку автомобиля – изображение щита с номером.

Где здесь стоянка такси?	Dov'è il posteggio di taxi?	Дов'э илпостэ́джо дитáкси?
По какому телефону я могу вызвать [заказать] такси?	Che numero debbo fare per chiamare [prenotare] il taxi?	Кенúмеро дэ́ббо фáре перкья-мáре [прено-тáре] илтáкси?
Такси! Свободно?	Taxi! Libero?	Тáкси! Либéро?
Мне нужно доехать до...	Debbo arrivare...	Дэ́бо арривáре...
– театра	– al teatro	– алтеáтро
– музея	– al museo	– алмузэо
Пожалуйста, отвезите меня...	Mi porti...	Мипóрти...
– на вокзал	– alla stazione	– алластацё́не
– в аэропорт	– all'aeroporto	– аллаэропóрто
– в гостиницу...	– all'albergo...	– аллалбэ́рго...
– на улицу...	– in via...	– инвиа...
Поверните...	Giri, per favore,...	Дж́ири, перфáворе,...
– направо	– a destra	– адэ́стра



## Разговорник

---

– налево	– a sinistra	– асиністра
Сколько мы будем ехать до..?	Quanto ci vuole per arrivare a..?	Куáнто чивуóле перарривáреа..?
Остановите машину здесь	Fermi qui, per favore	Фéрми куи́, перфавóре
Поехали дальше	Andiamo avanti	Андъáмо авáнти
Приехали	Siamo arrivati	Съáмо арривáти
Сколько с меня?	Quanto le debbo?	Куáнто ледэ́ббо?
Вот, пожалуйста. Сдачи не надо	Ecco, prego. Si lasci il resto	Э́кко, прэ́го. Си-ла́ши илрэ́сто

## ГОСТИНИЦА

---

### Надписи и указатели

---

<b>Cambio della moneta</b>	Обмен валюты
<b>Informazioni</b>	Информация
<b>Lutto occupato</b>	Мест нет
<b>Service bureau</b>	Бюро обслуживания

*В Италии у вас не будет проблем с размещением. Отели, кемпинги и даже частный сектор предлагают свои услуги туристам. Но в курортный сезон всё-таки лучше позаботиться о жилье заранее. Если вы не сделали предварительный заказ, рекомендуем вам обратиться в местное отделение по туризму ENIT или бюро по иностранному туризму APT.*

Уровень сервиса в отелях обозначается звёздочками от 1 до 5. Отели от 3-х звёздочек и выше предоставляют номера со всеми удобствами, включая телефон и телевизор. Учтите, что 4–5-звёздочные отели очень дороги, однако в зависимости от сезона и заполненности гостиницы возможны существенные скидки. Об этом всегда стоит спрашивать. Многие отели, расположенные в центре города, не имеют ресторанов, бассейнов, саун и т.д. Любой отель предлагает следующие услуги: вызов такси, помощь в аренде автомобиля, обмен валюты, информация о работе транспорта и др. Обязательно выясните заранее, входит ли в цену стоимость завтрака и других услуг, иначе вы рискуете при отъезде получить довольно крупный счёт.

Отели, расположенные в курортной зоне, имеют собственные пляжи, бассейны, теннисные корты и инвентарь для активного отдыха. На пляже отеля вы можете бесплатно воспользоваться зонтиком и шезлонгом; остальные услуги (катамараны, водные мотоциклы и т.д.) – за дополнительную плату. Не спешите отказываться от отеля, если он расположен довольно далеко от моря. Такие отели имеют собственные небольшие автобусы, которые в течение дня курсируют до моря и обратно.

Я заранее забронировал номер	No prenotato una camera	<b>Опренотáто унакáмера</b>
Моя фамилия...	Il mio nome è...	<b>Илмио нóме э...</b>
Я хотел бы получить...	Vorrei avere una camera...	<b>Воррэй авére унакáмера...</b>

## Разговорник

---

– одноместный номер	– singola/a un letto	– <b>сінгола/аун-лэтто</b>
– двухместный номер	– doppia/a due letti	– <b>дóппья/а дуэ лэтти</b>
Могу я посмотреть номер?	Posso vedere la camera?	<b>Пóссо ведére ла-ка́мера?</b>
Сколько стоит номер..?	Quanto viene la camera..?	<b>Куáнто вьэне лакáмера..?</b>
– в сутки	– per ventiquattr'ore	– <b>первентикваттрóре</b>
– без завтрака	– senza colazione	– <b>сэнца кола-цьóне</b>
– с завтраком	– con colazione	– <b>конколацьóне</b>
Есть ли в номере..?	Nella camera c'è..?	<b>Неллакáмера чэ..?</b>
– кондиционер	– condizionatore	– <b>кондицьона-тóре</b>
– сейф	– cassaforte	– <b>кассафóрте</b>
– телефон	– telefono	– <b>телэфоно</b>
– телевизор	– televisore	– <b>телевизóре</b>
Я пробуду здесь...	Mi fermerò qui per...	<b>Мифермерó куй пер...</b>
– сутки	– ventiquattr'ore	– <b>вентикваттрóре</b>
– несколько дней	– qualche giorno	– <b>куáлке джóрно</b>
В котором часу завтрак?	A che ora c'è la colazione?	<b>Акеóра чэ ла-колацьóне?</b>
Где находится лифт?	Dov'è l'ascensore?	<b>Довэ лашéнсоре?</b>
Когда расчётный час?	A che ora si paga?	<b>Акеóра сипáга?</b>